**ДЭВИД АЙВЗ**

**ПРЕБЛЮДИЯ,  
ИЛИ ИСКУССТВО ФУГИ**

**Первая постановка: февраль 1991 г.**

***Перевел М.Немцов***

*Пустая сцена, представляющая собой площадку для мини-гольфа. На заднике -- табличка с названием площадки LЛИЛЛИ-ПУТЬ¦*[(1)](http://www.theatre-studio.ru/library/ives/ives10.html#N_1_)*. Входят ЧАК и ЭМИ с клюшками для гольфа. Обоим -- чуть за двадцать.*

ЧАК: *Эй, впереди!*

ЭМИ: Никак не могу поверить, что я здесь.

ЧАК: Эми, сегодня вечером тебе предстоит влюбиться.

ЭМИ: Вот как?

ЧАК: В мини-гольф.

ЭМИ: Чак...

ЧАК: Клянусь. Сегодняшний вечер превратит тебя в мини-гольфо*маньяка*. Эта игра тебе так понравится, что назавтра ты проснешься миниатюрнее.

ЭМИ: Очень мило.

ЧАК: Не забывай только одного: мини-гольф больше и тебя, и меня.

ЭМИ *(устанавливая Lмяч¦)*: Ты, наверное, просто факир какой-то, раз уговорил меня сюда прийти.

ЧАК: Так сделай тогда свой лучший бросок и попробуй против меня устоять. Давай.

ЭМИ: Ладно...

ЧАК *(в момент, когда она бьет по мячу)*: *Чпок!* *(Пока мяч летит.)* Иииииииииииииииииииииии... *(Мимо.)* *Ай.*

ЭМИ: Охххххххххххххххх... *(Этот затихающий стон разочарования -- звук, постоянно издаваемый ЭМИ, когда она промахивается.)*

ЧАК: Очень жаль. А ты знаешь, кстати, что всю землю некогда населяла раса гномиков? И вот это *(показывает на площадку для мини-гольфа)* осталось от них.

ЭМИ: Ха, ха.

ЧАК: Это был их Стоунхендж. Замок. Мельница. Маяк.

ЭМИ: Сам придумал?

ЧАК: Ты этого не знала, но это правда.

ЭМИ: Только что сочинил, да?

ЧАК *(жестом приглашая ее продолжить)*: Но прошу...

ЭМИ: Сама не знаю, как я в это ввязалась.

ЧАК *(когда она снова легонько бьет по мячу)*: *Чпок!* Ииииииииииииии... *Ай.*

ЭМИ *(промазав)*: Оххххххххххххх...

ЧАК: Отскок хороший. Но не сигара.

ЭМИ: Удар был *неплох*.

ЧАК: Как бы там ни было, именно за этим я и прихожу сюда, на Лилли-Путь. Ощутить космическую связь с древней антропологией игры.

ЭМИ: Ага. И девчонок соблазнять.

ЧАК: *Чего?!*

ЭМИ: Ох, да ладно тебе, Чак.

ЧАК: Ну кому из парней в здравом уме может прийти в голову тащить девчонку играть в мини-*гольф* для того, чтобы соблазнить ее?

ЭМИ: Тебе. У тебя, знаешь ли, репутация.

ЧАК: Какая еще Lрепутация¦?

ЭМИ: *Донжуана*.

ЧАК: Эми, клянусь тебе, я никогда в жизни не брал ни одну девчонку играть в мини-гольф. Ни в моей жизни, ни в *чьей*!

ЭМИ: Угу.

ЧАК: Но не хочешь ли ты совершить свой следующий удар? Я вижу, тебя уже увлекает.

ЭМИ *(подравнивая мяч)*: Если это насчет того, чтобы затащить меня в постель...

ЧАК: Да ни за что на свете.

ЭМИ: ..то подумай хорошенько.

ЧАК (*пока она бьет*): *Чпок*! Ииииииииииииииииииииииии...

ЭМИ (*попадая в лунку*): *Есть*!

ЧАК: *Эй!* Зд*о*рово, Эми!

ЭМИ: Хорошо получилось, правда?

ЧАК: *Очень* хорошо.

ЭМИ: У-ух! Просто *классное* чувство!

ЧАК: Восторг почти эротический, да? (*Читая ее взгляд*.) Беру свои слова обратно. Это вовсе не эротический восторг. Это мандраж безбрачия в легкой форме.

ЭМИ: Бесстыжий.

ЧАК (*готовясь к удару*): Тише, пожалуйста. Я тут сосредотачиваюсь. (*Делая первый удар*.) *Чпок*!

ЭМИ (*пока мяч летит*): Ммммммммммммммммммммммммммммммммммммм!

ЧАК (*перекрывая*): Ииииииииииииииииии... (*Мяч попадает в лунку.*) БАХ!

ЭМИ: Ух ты!

ЧАК: Я хорош, да?

ЭМИ: Это было *мило*.

ЧАК: Я хорош?

ЭМИ: Превосходен.

ЧАК: Ладно. Давай занесем это в историю. (*Делает отметку в карточке.*) Три для Эми. И один для Чака с первого удара.

ЭМИ: Господи. Так мало надо, правда?

ЧАК: Так мало?

ЭМИ: Чтобы сделать людей счастливыми. Для счастья надо так мало.

ЧАК: А что может быть меньше мини-гольфа? Так тебя он уже начинает интересовать, да? играем дальше?

ЭМИ: Ага. Давай дальше.

ЧАК: *ЭЙ, ВПЕРЕДИ!*

ЧАК II (*за сценой*): *ЭЙ, ВПЕРЕДИ!*

*(ЧАК и ЭМИ переходят ко второй лунке, а к первой выходят ЧАК II и ЭННИ. ЧАК II одет в точности, как ЧАК. ЭННИ далеко за двадцать.)*

ЭННИ: Чак, тебя следует изолировать от общества.

ЧАК II: Что...?

ЭННИ: Ты *бесстыжий*, Чак.

ЧАК: Да это ж ерунда, знаешь ли.

ЭМИ: Что?

ЧАК II: Энни, *что*?

ЧАК: Я однажды играл в мини-гольф в Японии.

ЭМИ: В Японии?

ЭННИ: А, ну да.

ЧАК: На самом склоне Фудзиямы.

ЧАК II: Я никогда в жизни не брал ни одну девчонку играть в мини-гольф!

ЭННИ: Еще бы.

ЧАК II: Клянусь тебе!

ЧАК: Клянусь тебе!

ЧАК II: Ни в моей жизни, ни в *чьей*!

ЭМИ и ЭННИ: Угу.

ЧАК II: Ты мне не веришь?

ЭННИ: С твоей-то репутацией?

ЧАК II: С какой репутацией?

ЭННИ: *Донжуана*.

ЧАК II: О, Эми, Эми. Ты должна научиться верить людям.

ЧАК (*пока ЭМИ снова готовится к первому удару*): Верь себе, ну же.

ЭННИ: Энни.

ЧАК II: Прошу прощения?

ЭННИ: Меня зовут Энни. Ты назвал меня Эми.

ЧАК II: Прости. *Энни*.

ЭННИ (*устанавливая мяч*): Придется за тобой присматривать.

ЧАК (*ЭМИ*): Ты только за мячом присматривай

ЧАК II: Э-э, ни как иначе -- сегодня вечером тебе предстоит влюбиться. В мини-гольф.

ЭННИ: Вот как?

ЧАК II: Эта игра больше и тебя, и меня, знаешь ли.

ЭННИ: Очень умн*о*. Надеюсь только, что меня никто здесь не увидит.

ЧАК и ЧАК II (*в момент, когда ЭМИ и ЭННИ делают свои первые удары*): *Чпок*!

ЧАК II: Ииииииииии...

ЧАК: Иииииииииииииии...

ЭМИ: Ммммммммммммммммммммммммммммммм...

ЭННИ (*ее типичный звук, когда промахивается*): *Ньяхх*!

ЭМИ: Оххххххххх...

ЧАК: Очень жаль.

ЧАК II: Хотя хорошая лежка.

ЧАК: Очень хорошая лежка.

ЧАК II *(читая взгляд ЭННИ)*: Это просто спортивный *термин*.

ЧАК: Это совершенно невинно.

ЭМИ и ЭННИ: Я больше чем уверена. *(Женщины готовятся к новому удару.)*

ЧАК: А ты знаешь, когда я был в Японии, люди там такого маленького роста, что мини-гольф в самом деле миниатюрен. Вот такой вот высоты. *(По щиколотку.)*

ЭМИ: Очень мило.

ЧАК: Ты этого не знала, но это правда.

ЧАК II: А ты знаешь, кстати, что всю землю некогда населяла раса гномиков? И вот это осталось от них.

ЭННИ: Ха, ха.

ЧАК II: Это был их Стоунхендж.

ЭННИ: Очень мило.

ЧАК II: Ты этого не знала, но это правда.

ЭМИ: Я знаю, что ты только пытаешься меня отвлечь.

ЭННИ: У тебя меня отвлечь не получится.

ЧАК II: *Чпок!*

ЧАК: *Чпок!*

ЧАК и ЧАК II: Иииииииииииииииииии...

ЧАК II (*когда ЭННИ промахивается*): *ПЛЯМ*.

ЭННИ: *Ньяхх!*

ЭМИ: Охххххххххххххххх...

ЧАК II: Как бы там ни было, именно за этим я и прихожу сюда. Ощутить космическую связь с моими низкорослыми предшественниками.

ЭМИ: Ты это все только что сочинил?

ЭННИ: Тебе все это кто-то пишет?

ЧАК и ЧАК II: Что?

ЭМИ: Про гольф в Японии.

ЧАК II: Я ничего не сочиняю.

ЧАК: Это же правда!

ЭМИ: *Что-то* в тебе есть...

ЭННИ: Шарм. Наверное.

ЧАК II: Я -- очень серьезный парень.

ЧАК: Я очень серьезный парень -- в душе.

ЭМИ: У тебя в самом деле отлично получается делать так, чтобы всT означало нечто другое.

ЧАК: Именно это мне и нравится в мини-гольфе.

ЧАК II: А ты знаешь, что мне нравится в этой игре?

ЧАК: Она означает нечто другое.

ЧАК II: Это метафора.

ЧАК: Это великолепная метафора.

ЭННИ: Ладно. Метафора.

ЭМИ и ЭННИ: Метафора -- *чего*?

ЭМИ: *Я* знаю.

ЭННИ: Секса.

ЭМИ: Соблазнения.

ЧАК: Нет...

ЧАК II: Нет...

ЭННИ: Ну как -- нет? LВести *счет*¦.

ЭМИ: LЗагонять его в *лунку*¦.

ЧАК: Нет...

ЧАК II: Нет...

ЧАК: Нет! Это метафора *жизни*!

ЧАК II: *Смерти*.

ЭННИ: Ты сказал -- L*смерти*¦?

ЧАК II: Это ведь не просто *лунки* вон там.

ЧАК: Это разные фазы жизненного пути.

ЧАК II: Площадка гольфа всегда приводит к одному и тому же окончательному месту.

ЧАК: Но для каждого эта площадка -- иная.

ЧАК II: Песчаные ловушки.

ЧАК: Водяные лунки.

ЧАК II: Пески времени.

ЧАК: Оазисы очищения.

ЧАК II: Последняя лунка.

ЧАК: Зеленеющие проходы...

ЭМИ: Какая красивая мысль!

ЭННИ: Какая говенная брехня!

ЭМИ: И я в нее верю.

ЭННИ: Ага, правильно. Пять фаз минигольфа: злость, отказ, скорбь, упрек -- и вертушка.

ЧАК II: Это хорошо, Эми.

ЧАК: Ты -- хороший человек.

ЭННИ: Энни.

ЧАК II: Энни.

ЧАК: Эми.

ЧАК II: Может быть, ты боишься вызова, который бросает тебе мини-гольф?

ЭННИ: Я боюсь вызова мини-*мужчин*.

ЧАК II: Ха!

ЧАК и ЧАК II: Играем дальше?

ЭМИ: Ага.

ЭННИ: Еще бы.

ЭМИ и ЭННИ: Играем.

ЧАК II: Хорошо.

ЧАК и ЧАК II (*пока женщины бьют*): *Чпок*!

ЧАК: Иииииииииии...

ЧАК II: Ииииииииииииииииииии...

ЭМИ (*вступая и перекрывая*): Мммммммммммммммммммммммммммммммммм!

ЭННИ (*вступая и перекрывая*): Уххххххххххххххххххххххххххххххххххххххххххххх!

ЭМИ и ЭННИ: *ЕСТЬ!*

ЧАК II: Славный бросок.

ЧАК: Славный бросок.

ЭМИ: Боже, какое отличное чувство!

ЭННИ: Фуууу.

ЭМИ: Ну что ж!

ЭННИ: Ух ты. Сама не думала, что на такое способна, а?

ЧАК: Я же говорил, что тебе понравится.

ЧАК II: Может, тебе нужно было... привыкнуть к инвентарю.

ЭННИ: Но клюшка -- такая крохотная.

ЧАК II: Ха, ха.

ЭННИ: Хо, хо.

ЭМИ: А от этого -- в самом деле эротический восторг, да?

ЧАК II: Ладно.

ЧАК: Хочешь увидеть эротический восторг?

ЧАК II: Тогда смотри.

ЧАК и ЧАК II (*замахиваясь и в момент удара -- тихий эротический стон*): Ммф. (*Пока мяч летит, оргазм нарастает*.)

ЧАК: О, да...

ЧАК II: Да-а...

ЭМИ: Мммммммммммммммммммм...

ЧАК: *Есть*...!

ЭННИ: Оххххххххххххх...

ЧАК II: ЕСТЬ!

ЧАК: ЕСТЬ!

ЭМИ и ЭННИ: ОООООХХХХХХХХХХХХХХ!

ЧАК II: *ЕСТЬ*!

ЧАК: *ЕСТЬ*!

ЧАК и ЧАК II: *БАХ*! (*Коллективный затихающий послеоргазменный стон*.)

ЭМИ: Боже! Отличный удар!

ЧАК: Я хорош?

ЧАК II: Я хорош?

ЭННИ: Хорош, хорош, ладно.

ЭМИ: Ты очень хорош.

ЧАК II: Ладно. Давай занесем это в историю. (*Оба ЧАКА делают отметки у себя в карточках*.) Попадание с первого удара...

ЧАК: Еще одно с первого удара...

ЧАК и ЧАК II: ...для Чака.

ЧАК II: Так тебе тут весело?

ЭМИ: Мне здесь очень хорошо.

ЭННИ: Мне в *самом деле* весело, ничего с собой поделать не могу.

ЧАК: Хорошо.

ЧАК II: Нужно ведь так мало, понимаешь? Чтобы сделать людей счастливыми. Эми...

ЭННИ: Энни.

ЧАК II: Энни...

ЧАК: Ты когда-нибудь думала, что в нашей жизни есть какой-то план?

ЧАК II: Может быть, есть нечто больше всего этого.

ЭННИ: Поло?

ЭМИ: *Я* думаю, что есть.

ЧАК II: И ты могла бы стать его частью.

ЧАК: Ты могла бы стать частью какого-то более великого плана в моей жизни.

ЧАК II: Ты такая -- иная.

ЧАК: Ты чем-то отличаешься.

ЧАК II: Ты просто не... а не просто тело...

ЭННИ: Ха, ха.

ЧАК II: Мы ведь могли бы и вообще про гольф забыть, знаешь ли.

ЧАК: Мы могли бы и ко мне поехать. Ночь юна...

ЧАК II: Звезды высыпали...

ЭННИ: А игра зачахнет?

ЭМИ: А давай посмотрим, кто первый выиграет?

ЭННИ: Давай поиграем еще немножко.

ЧАК: Ладно.

ЧАК и ЧАК II: *ЭЙ, ВПЕРЕДИ!*

ЧАК III (из-за сцены): *ЭЙ, ВПЕРЕДИ!*

*(Входит ЧАК III с АЛМОЙ.)*

ЧАК III: Знаешь, я никогда раньше не брал с собой девушек играть в миниатюрный гольф?

АЛМА: О как, это почему? Я на кучу свиданок на миничурный гольф бегала. *(Это ЧАКА III слегка останавливает.)*

ЧАК III: В самом деле..?

АЛМА: А я люблю миничурный гольф. Все время играю.

ЧАК III: Ну что ж, хорошо...

ЧАК II: А я тебе рассказывал, что как-то раз играл в мини-гольф в Японии?

ЭННИ: В Японии?

ЧАК II: Ну. *Там* мини-гольф в самом деле миниатюрный. (*По щиколотку*.)

ЭННИ: Ха, ха.

ЧАК (*прочищая горло*): Кхем, кхем.

ЭМИ: Я знаю, что ты только отвлечь меня пытаешься.

ЧАК II: *Кхем, кхем*.

ЭННИ: Очень мило. Можно мне теперь дальше играть?

ЧАК II: Прошу.

ЧАК III: А ты знаешь, что всю землю когда-то населяла раса гномиков?

АЛМА: Что -- *ПРАВДА*? *Гномиков*?

ЧАК III: Ну-у. Не совсем.

АЛМА: В смысле -- типа *карликов*? По всему *миру*?

ЧАК III: Я, на самом деле, просто пошутил.

АЛМА: Ох, господи, как ты меня напугал! Но я спорить готова -- если б так и было, они б наверняка оставили за собой что-нибудь типа вот этого, а? Типа *Стоунхенджа* или вроде того.

ЧАК III: Ага.

АЛМА: Смешно было б, да?

ЧАК III: Истерически.

ЭННИ: А давай-ка *ты* первым пойдешь?

ЭМИ: На этот иди-ка *ты* первым.

ЧАК: Ладно.

ЧАК II: С радостью.

АЛМА: Хочешь первым?

ЧАК III: Только после тебя. Только одного не забывай: эта игра больше любого из нас.

АЛМА: А?

ЧАК III: Она *больше* нас. *Больше*...

АЛМА: О. LБольше¦ нас.

ЧАК III: Чем мы. Просто шуточка. (*ЧАК, ЧАК II и АЛМА подравнивают мячи*.)

ЭМИ (*прочищая горло*): Кхем.

ЭННИ (*прочищая горло*): Кхем.

ЧАК II: Знаешь, ничего у тебя не выйдет.

ЭМИ (*пока ЧАК бьет*): *Чпок*!

ЭННИ (*пока ЧАК II бьет*): *Чпок*!

ЧАК III (*пока АЛМА бьет*): *Чпок*!

ЧАКИ I, II и III: Иииииииииииииии...

ЧАК (*мимо*): *У-уф*.

ЧАК II (*мимо*): Ай.

ЭМИ и ЭННИ: *ПЛЯМ*.

АЛМА: *ЕСТЬ*! С *ПЕРВОГО* УДАРА!

ЭННИ: Очень жаль.

ЭМИ: Хотя -- неплохая попытка.

АЛМА: Клево ведь было?

ЧАК III: Это было хорошо, Эми.

АЛМА: Алма.

ЧАК III: А?

АЛМА: Меня зовут Алма, ты назвал меня Эми.

ЧАК III: Ой. Извини.

АЛМА: Не проблема. Хочешь пульнуть?

ЭМИ и ЭННИ (*пока ЧАК и ЧАК II бьют снова*): *Чпок*!

ЧАК и ЧАК II: Ииииииииииииии...

ЧАК III: А знаешь, что мне нравится в мини-гольфе?

АЛМА: Метафора?

ЭМИ и ЭННИ: *ПЛЯМ*.

ЭННИ: Очень жаль.

АЛМА: Тебе тут нравится метафора жизни или метафора смерти?

ЧАК III: Э-э... ну... Да ладно там...

ЭМИ: Милая попытка.

ЧАК III: Неважно.

АЛМА: А мне нравится просто потому, что весело. Как секс или типа того. Хочешь... пульнуть?

ЧАК III: Конечно.

ЭННИ (*пока ЧАК II бьет*): *Чпок*!

ЭМИ (*пока ЧАК бьет*): *Чпок*!

ЧАК III (*ударяя по мячу*): *Чпок*!

ЧАК (*уныло*): И...

ЧАК II (*без огонька*): Бах. (*АЛМА неприлично фыркает*.)

ЭМИ: Я б об этом не стала беспокоиться.

ЭННИ: Вы с лункой на равных. (*ЭМИ, ЭННИ и ЧАК III готовятся к следующему удару*.)

АЛМА: А у тебя, знаешь ли, такая себе репутация.

ЧАК III: У кого -- у меня?

АЛМА: Ага. Как у Дональда Жуяна.

ЧАК III: О. Дональд Жуян.

АЛМА: Только ты за нее неправильно хватаешься.

ЧАК III: Прошу прощения?

АЛМА: Большими пальцами вниз надо.

ЧАК III: А. Спасибо.

ЧАК (*пока ЭМИ бьет*): *Чпок.*

ЭМИ: *Есть*!

ЧАК II (*пока ЭННИ бьет*): *Чпок*.

ЭННИ: Отлично!

ЧАК III (*пока бьет сам*): *Чпок*.

АЛМА (*неприлично фыркает*): И лежка паршивая. Это спортиный термин.

ЭННИ и ЭМИ: Карточку, пожалуйста. (*ЧАК и ЧАК II протягивают свои карточки*.)

ЧАК III: Ты знаешь, а я однажды играл в миниатюрный гольф в Японии.

АЛМА: Должно быть, он там довольно миничурный, людишки ж там такие коротенькие.

ЧАК III: Мы же с тобой *раньше* не ходили, правда?

АЛМА: Нет.

ЧАК III: Я к тому, что мы же не играли с тобой раньше на этой площадке, да?

АЛМА: Кажется, нет.

ЭМИ и ЭННИ: ЭЙ, ВПЕРЕДИ!

ЧАК: Ну, так или иначе.

ЧАК II: Расскажи о себе, Энни?

ЧАК: Как ты живешь-то?

ЧАК III: Семья есть?

ЭМИ: У меня два брата.

ЭННИ: Три сестры.

АЛМА: Два брата, сестра, сводная сестра, единоутробный брат и мой песик Гавки.

ЧАКИ I, II и III: Угу.

ЧАК (*ударяя по мячу*): *Чпок*.

ЧАК II (*ударяя по мячу*): *Чпок*.

ЧАК III (*ударяя по мячу*): *Чпок*.

АЛМА: Скажи -- обязательно все эти звуки издавать?

ЧАК: *Ай.*

ЧАК II: *У-уф*.

ЭМИ и ЭННИ: *ПЛЯМ*.

ЧАК III: Какие звуки?

АЛМА: Когда ты в играешь в гольф -- ты издаешь звуки.

ЧАК III: Ой. Прости.

АЛМА: Снова твой удар, Дик.

ЧАК III: Только не Дик, а *Чак*.

АЛМА: О. Извини. (*ЧАКИ I, II и III готовятся к удару*.)

ЭМИ: Ну, так или иначе...

ЭННИ: Мама умерла.

ЭМИ: Отец мой живет в Арканзасе.

АЛМА: Мой брат -- гробовщик.

ЧАК и ЧАК II: *Чпок!*

ЭМИ и ЭННИ: Ииииииииииииииии...

АЛМА: А сестра у меня -- кобл*а*.

ЭМИ и ЭННИ: *ПЛЯМ!*

АЛМА (*когда ЧАК III промахивается, непристойнойно фыркает*).

ЧАК III: Знаешь, а ты ведь тоже звуки издаешь.

АЛМА: Правда?

ЧАК III: Еще какие.

АЛМА: Смешно. *Я* не замечала.

ЧАК II:Так, значит, этот брат...

ЧАК: А сколько лет твоей сестре?

ЭННИ: У меня нет брата.

ЭМИ: У меня только два брата.

ЧАК III: Так твоя мама, значит, умерла?

АЛМА: Нет, она косметолог.

ЧАК: Но отец же у тебя -- плотник?

ЧАК II: Твоя мать живет в Мичигане?

ЧАК III: А ты сама -- разведена?

ЭМИ, ЭННИ и АЛМА: Нет!

ЭМИ: Он закатывает в банки маринованные огурчики.

ЭННИ: Похоронена в Канзасе.

АЛМА: Но парень мой на флоте служит.

ЧАКИ I, II и III: Ой. (*Три ЧАКА бьют по мячу*.)

ЭМИ и ЭННИ: *Чпок!*

ЧАК и ЧАК II: Ииииииииииииииии...!

ЭМИ, ЭННИ, ЧАКИ I и II: БАХ!

АЛМА (*неприлично фыркает*).

ЧАК III: Знаешь, я не могу попасть по мячу, если не говорю L*чпок*¦.

АЛМА: L*Чпок*¦?

ЧАК III: Я должен издавать какой-то шум, чтобы ударить по нему правильно.

АЛМА: О. Ладно. Издавай шум.

ЧАК III: Такова моя природа.

АЛМА: Хорошо.

ЧАК III: Я к этому привык.

АЛМА: Валяй-валяй. Скока хошь шума, стока и издавай.

ЧАК (*о ЧАКЕ III*): Похоже, у нас впереди настоящий кретин.

ЧАК III (*чувствуя, что АЛМА за ним наблюдает*): Ты не заставишь меня промазать.

АЛМА: Да лунка же в двух дюймах! Бей прям в нее!

ЧАК и ЧАК II: *Выигрываем подряд!*

ЧАК III: *Чпок.*

ЧАК и ЧАК II: *Выигрываем подряд!*

ЧАК III: И бах.

ЭМИ: Ну, ладно же.

ЭННИ: Это *война*.

ЧАК и ЧАК II, ЭМИ, ЭННИ (*пока ЭМИ и ЭННИ бьют по мячу*): *Чпок!*

ЧАК и ЧАК II: Ииииииииииииии...

ЭМИ и ЭННИ: От-лично!

ЧАК и ЧАК II, ЭМИ, ЭННИ (*пока ЧАК, ЧАК II и АЛМА бьют по мячу*): *Чпок!*

ЭМИ и ЭННИ: Иииииииииииииии...

ЧАК и ЧАК II: БАХ!

АЛМА: *Есть! ЕЩЕ ОДНО С ПЕРВОГО УДАРА!* Пульнешь?

ЧАК и ЭМИ: *Чпок!*

ЭМИ: Охххх...

ЧАК II и ЭННИ: *Чпок!*

ЭННИ: *Ньяхх!*

АЛМА: *Чмок!* (*Неприлично фыркает*.)

ЧАК III: Надо говорить L*чпок*¦.

АЛМА: Ой. Извини.

ЧАКИ I, II, III, ЭМИ, ЭННИ (*оперными голосами, по-вагнеровски*): *ЧПОК!*

ЧАК: *Ай.*

ЧАК II: *У-уф*.

ЭННИ: *Ньяхх*.

ЭМИ: Есть.

ЧАК и ЧАК II: Бах!

ЭННИ: Иииииииииии...

ЭМИ: Иииииииииииииии...

ЧАК: Ииииииииииииииииииииииииии...

ЧАК II: Иииииииииииииииииииииииииииииииииииии...

АЛМА (*неприлично фыркает*).

ЧАК и ЧАК II, ЭМИ, ЭННИ (*по-вагнеровски*): *ЧПОК!*

ЧАК II: *Ай.*

ЧАК: *У-уф.*

ЭННИ: Есть!

ЭМИ: Оххххххххх...! (*Крещендо до максимальной громкости*.)

ЧАК II: Иииииииииии...

ЧАК: Иииииииииииииииииииииии...

ЭМИ: Мммммммммммммммммммммммммммммммм...

ЭННИ: Ммммммммммммммммммммммммммммммммммммммммммммм...

ЧАК и ЧАК II: ИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИ...

ЭМИ и ЭННИ: ИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИИ...

ЧАК III (*тихо*): Бах.

ЧАК и ЧАК II, ЭМИ, ЭННИ, АЛМА: ЕСТЬ!

ЧАК: Ладно, так где мы выходим?

ЧАК II: Какой счет?

ЧАК III (*обессиленно*): Мы еще не кончили?

ЭННИ: Прости, Чак.

ЭМИ: Ты выиграл. (*Падает ЧАКУ в объятья*.)

ЭННИ: Ты проиграл. (*Показывает ЧАКУ II карточку*.)

ЧАК III: Только ничего не говори мне. Я проиграл.

АЛМА: Ничего подобного. У нас еще девять лунок.

ЧАК III: Девять кругов ада.

АЛМА: Послушай-ка. Хочешь поебаться?

ЧАК III: Я сдаюсь.

***ЗАТЕМНЕНИЕ***

1. **Примечание автора:** Настоящие мячи для гольфа не используются, хотя все движения -- установка мяча, удар, извлечение из лунок и т.д. -- соблюдаются в точности.